

Readings and Prayers, Easter 4 Year B

<p>Collect Almighty God, whose Son Jesus Christ is the resurrection and the life: raise us, who trust in him, from the death of sin to the life of righteousness, that we may seek those things which are above, where he reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p>خداوند قادر مطلق، کسی که فرزندت عیسی مسیح رستاخیز و حیات است: ما را بگونه ای بیروان که به او ایمان بیاوریم، از مرگ در گناه به زندگی در راستی، تا در جستجوی چیزهایی باشیم که برترند؛ جایی که با تو حکومت می کند در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Acts 4:5-12 The next day the rulers, elders, and scribes assembled in Jerusalem, with Annas the high priest, Caiaphas, John, and Alexander, and all who were of the high-priestly family. When they had made the prisoners stand in their midst, they inquired, "By what power or by what name did you do this?" Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "Rulers of the people and elders, if we are questioned today because of a good deed done to someone who was sick and are asked how this man has been healed, let it be known to all of you, and to all the people of Israel, that this man is standing before you in good health by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead. This Jesus is 'the stone that was rejected by you, the builders; it has become the cornerstone.' There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved."</p>	<p>روز بعد، شورای عالی یهود در اورشلیم جلسه داشتند. حنا کاهن اعظم با قیافا، یوحنا، اسکندر و سایر بستگانش نیز حضور داشتند. آنگاه پطرس و یوحنا را آوردند و از ایشان پرسیدند: "این کار را با چه قدرت و با اجازه چه کسی انجام داده‌اید؟" پطرس که پر از روح القدس بود، به ایشان گفت: "ای سران و بزرگان قوم اسرائیل، اگر منظورتان این کار خیر است که در حق این شخص لنگ کرده‌ایم و می‌پرسید که چگونه شفا پیدا کرده است، اجازه دهید صریحاً به همه بگویم که این معجزه را در نام عیسی مسیح ناصری و با قدرت او کرده‌ایم، یعنی همان کسی که شما بر صلیب کشتید ولی خدا او را زنده کرد. بلی، با قدرت اوست که این مرد الان صحیح و سالم اینجا ایستاده است. چون بنا به گفته کتاب آسمانی، عیسی مسیح همان سنگی است که شما معمارها دور انداختید، ولی سنگ اصلی ساختمان شد. غیر از عیسی مسیح کسی نیست که بتواند ما را رستگار سازد! چون در زیر این آسمان، نام دیگری وجود ندارد که مردم بتوانند توسط آن از گناهان نجات یابند."</p>
<p>Psalms 23 The LORD is my shepherd, I shall not want. He makes me lie down in green pastures; he leads me beside still waters; he restores my soul. He leads me in right paths for his name's sake. Even though I walk through the darkest valley, I fear no evil; for you are with me; your rod and your staff-- they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup overflows. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of the LORD my whole life long.</p>	<p>خداوند شبان من است؛ محتاج به هیچ چیز نخواهم بود. در مرتعهای سبز مرا می‌خواهاند، بسوی آبهای آرام هدایت می‌کند و جان مرا تازه می‌سازد. او بخاطر نام پرشکوه خود مرا به راه راست رهبری می‌کند. حتی اگر از دره تاریک مرگ نیز عبور کنم، نخواهم ترسید، زیرا تو، ای شبان من، با من هستی! عصا و چوبدستی تو به من قوت قلب می‌بخشد. در برابر چشمان دشمنانم سفره‌ای برای من می‌گسترانی، از من همچون مهمانی عزیز پذیرایی می‌کنی و جامم را لبریز می‌سازی. اطمینان دارم که در طول عمر خود، نیکویی و رحمت تو، ای خداوند، همراه من خواهد بود و من تا ابد در خانه تو ساکن خواهم شد.</p>
<p>1 John 3:16-24 We know love by this, that he laid down his life for us-- and we ought to lay down our lives for one another. How does God's love abide in anyone who has the world's goods and sees a brother or sister in need and yet refuses help? Little children, let us love, not in word or speech, but in truth and action.</p>	<p>ما محبت واقعی را از مسیح آموخته‌ایم، زیرا او جان خود را در راه ما فدا کرد، تا ما نیز حاضر باشیم جان خود را در راه برادران خود فدا کنیم. اما کسی که ادعای مسیحیت می‌کند و از نظر مالی در وضعیت خوبی بسر می‌برد، اگر هم‌نوع خود را در احتیاج ببیند و به او کمک نکند، چگونه ممکن است محبت خدا در قلب او حکمفرما باشد؟</p>

<p>And by this we will know that we are from the truth and will reassure our hearts before him whenever our hearts condemn us; for God is greater than our hearts, and he knows everything.</p> <p>Beloved, if our hearts do not condemn us, we have boldness before God; and we receive from him whatever we ask, because we obey his commandments and do what pleases him.</p> <p>And this is his commandment: that we should believe in the name of his Son Jesus Christ and love one another, just as he has commanded us.</p> <p>All who obey his commandments abide in him, and he abides in them. And by this we know that he abides in us, by the Spirit that he has given us.</p>	<p>ای فرزندان من، محبت ما نباید فقط زبانی باشد، بلکه می‌باید در عمل نیز آن را نشان دهیم.</p> <p>آنگاه خواهیم دانست که مسیحیانی واقعی هستیم، و وجدانمان نیز آسوده خواهد بود. حتی اگر وجدانمان احساس خطا کند، می‌توانیم به حضور خدا بیاییم و اطمینان حاصل کنیم، زیرا او از وجدان ما بزرگتر است و به همه چیز واقف می‌باشد.</p> <p>اما عزیزان من، اگر وجدان ما راحت و آسوده باشد، می‌توانیم با اطمینان خاطر و اعتماد کامل به حضور خداوند بیاییم؛</p> <p>آنگاه هر چه از او درخواست نماییم، دریافت خواهیم کرد، زیرا احکام او را اطاعت می‌کنیم و کارهای پسندیده او را بجا می‌آوریم. آنچه خدا از ما انتظار دارد اینست که به فرزند او عیسی مسیح ایمان داشته باشیم و به یکدیگر محبت کنیم.</p> <p>هر که احکام خدا را بجا آورد، با خدا زندگی می‌کند و خدا نیز با او. این حقیقت را از آن روح پاک که خدا به ما عطا فرموده است، دریافت کرده‌ایم.</p>
<p>John 10:11-18</p> <p>"I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away--and the wolf snatches them and scatters them. The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father."</p>	<p>"من شبان خوب و دلسوزم. شبان خوب از جان خود می‌گذرد تا گوسفندان را از چنگال گرگها نجات دهد.</p> <p>ولی کسی که مزدور است و شبان نیست، وقتی می‌بیند گرگ می‌آید، گوسفندان را گذاشته، فرار می‌کند، چون گوسفندان از آن او نیستند و او شبانشان نیست. آنگاه گرگ به گله می‌زند و گوسفندان را پراکنده می‌کند.</p> <p>مزدور می‌گریزد، چون برای مزد کار می‌کند و به فکر گوسفندان نیست.</p> <p>"من شبان خوب و مهربانم و گوسفندانم را می‌شناسم و آنها نیز مرا می‌شناسند. درست همانطور که پدرم مرا می‌شناسد و من او را می‌شناسم. من جان خود را در راه گوسفندان فدا می‌کنم. من در آغلهای دیگر نیز گوسفندانی دارم؛ آنها را نیز باید بیاورم. آنگاه به صدای من توجه کرده، همه با هم یک گله خواهند شد و یک شبان خواهند داشت.</p> <p>"پدرم مرا دوست دارد، چون من جانم را می‌دهم و باز پس می‌گیرم. کسی نمی‌تواند بزور مرا بکشد، من داوطلبانه جانم را فدا می‌کنم. چون اختیار و قدرت این را دارم که هرگاه بخواهم، جانم را بدهم و باز پس بگیرم. پدرم این اختیار را به من داده است."</p>
<p>Prayer after Communion</p> <p>Merciful Father, you gave your Son Jesus Christ to be the good shepherd, and in his love for us to lay down his life and rise again: keep us always under his protection, and give us grace to follow in his steps; through Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p>خداوند بخشایشگر، فرزندت عیسی مسیح را دادی تا شبان نیکو باشد، و در عشقت به ما زندگی را فدای ما کند و مجدداً قیام کند: ما را همواره تحت حمایتش قرار ده، و فیضی به ما عطا کن که دنباله رو گمهایش باشیم؛ بواسطه خداوندان عیسی مسیح.</p>